INTERNATIONAL INFORMATION CENTRE FOR TERMINOLOGY

INFOTERM NEWSLETTER
INL 126-2007

CONTENTS	PAGE

Terminology Science and Methodology

Forthcoming Events of Infoterm Members

News

Terminology Science and Methodology

Terminology Round Table: Thoughts on the Future of the Profession

Audrey Beauséjour

In May 2007, a seminar entitled *Terminologie : Approche transdisciplinaire* (terminology; transdisciplinary approach) was organized by the Université du Québec en Outaouais. The event included a round table entitled *De l'université à la terminologie* (from university to terminology), with panellists Caroline Barrière (Language Technologies Research Centre), Louis-Jean Rousseau (Office québécois de la langue française), Zélie Guével (Université Laval), Marie d'Aoûst (Translation Bureau) and Stéphane Marengère (Université du Québec en Outaouais).

The following three questions were discussed:

- Do current employment opportunities in the private and public sectors warrant having training for terminologists at the undergraduate and graduate levels?
- What is the best way to prepare graduates for the labour market?
- Do language professionals recognize the importance of the terminologists?

Éric Charette, of the Translation Bureau, acted as a moderator and kept the discussion moving.

There was a great deal of debate around the first issue. Two main points were raised:

- terminologists could work elsewhere besides the language industry, and for the time being, market requirements would have to be identified so that students could be trained accordingly;
- other ways must be found to attract students to terminology, such as internships in the workplace, which some translation programs already offer to familiarize students with the profession.

The discussion then turned to the issue of undergraduate or graduate terminology training. A participant gave an overview of the proposed master's program submitted by two professors of terminology to the Canadian Association of Schools of Translation (CAST) and said that the will was there and the talks had begun, but that funding as well as uncertainty as to students' interest in terminology posed problems.

One audience member pointed out that terminology should be disassociated from translation, so as to eliminate the perception that terminology existed solely to servce the purposes of translation. There should also be greater emphasis on entrepreneurship and project management, which are compatible with the profession of terminologist.

The discussion of the training received by new terminologists revealed, to many people's surprise, that employers have to train new employees. Does this mean universities are not doing their job when it comes to preparing future terminologists for the workplace?

An audience member pointed out the strong need for terminologists in fields such as scientific writing, where you would not expect a need for them. Several participants said they felt that terminology was a profession in its own right and complained that people with titles other than that of terminologist were doing unilingual terminology.

One participant described the terminology courses given in France, which had been renamed "language management classes" because the word terminology scared students away. These classes nonetheless involved the teaching of terminology methods that could be applied in companies. Terminology is presented as a method of communication rather than an exclusively bilingual exercise.

The participants also spoke about the use of computer-based tools and preliminary efforts to standardize techniques. Some felt that our ignorance of opportunities in the knowledge economy was holding our profession back.

A future job title for terminologists could be that of "contributing terminologist" providing assistance for writers of scientific articles. This new type of terminologist would be called on as an expert to solve consistency and uniformity problems in texts.

A number of panellists thought it unfortunate that terminology advisors worked only on French-language projects and said that their services would also be very useful for English-language projects, particularly when it came to improving writing quality or paring down the number of specialized terms used to describe a single concept. Who better to do these types of sifting activities than terminologists?

Many lamented the wide gap between university training and professional practice, thus summarizing in a nutshell the theme of the round table, *De l'université à la terminologie*. The event gave us an opportunity to discuss the future of the profession. Our job now is to move on to the next crucial step: turning words into action.

Source: Language Update N° 4, December 2007, published by the Translation Bureau, Public Works and Government Services, Canada.

Steps taken for a multilingual Internet

During the second **Internet Governance Forum** (IGF) that took place in Rio de Janeiro, Brazil, from 12 to 15 November 2007, ICANN (Internet Corporation for Assigned Names and Numbers), ITU (Intenational Telecommunication Union and UNESCO organized a workshop entitled "**Towards International Standards for a Truly Multilingual Global Internet**". Being aware that the Internet is a key factor in developing an inclusive and development-oriented information society, which stresses plurality and diversity instead of global uniformity, the organizers will collaborate on global efforts to forge universal standards towards building a multilingual cyberspace. There is growing concern that hundreds of local languages may be sidestepped, albeit unintentionally in the radical expansion of Internet communication and information.

The World Summit on the Information Society (WSIS) recognized the importance attached to linguistic diversity and local content, with UNESCO given the responsibility to co-ordinate implementation of the Summit Action Line. Therefore, UNESCO, joined by both ITU and ICANN, seeks to convene all major stakeholders around the world towards and agreement on universal standards regarding language issues in cyberspace.

Source: http://portal.unesco.org/ci/en/ev.php-URL_ID=25641&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

UN agency announces global standards for Internet television services

The lead United Nations agency for information and communication technology announced on 19 December 2007 the first set of global standards for providing television services over the Internet, a move that is expected to fuel innovation and competition in an emerging field.

The standards for **Internet Protocol Television** (IPTV) were developed by the International Telecommunication Union (ITU) with input from leading service providers and manufacturers from the ICT sector.

They "cement ITU's role as the global leader in IPTV standards development," the agency said in a press statement.

Highlighting the importance of the guidelines, the Director of ITU's Telecommunication Standardization Bureau said they will "encourage innovation, help mask the complexity of services, guarantee quality of service, ensure interoper-ability and, ultimately, help players remain competitive."

According to the agency, IPTV is a key element of a "triple-play package" of voice, video and data services, noting that "standardization is imperative if service providers are to offer high quality products with value-additions, such as video-on-demand services that will inevitably drive the market".

"A combination of voice, Internet and video services over a single broadband link and from a single provider is foreseen as the ultimate goal of the broadband revolution," it added.

Source: http://portal.unesco.org/ci/en/ev.php-URL_ID=25715&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

LISA Forum Asia 2008

CHINA FOCUS
OUTSOURCING GLOBALIZATION AND ITS SERVICES TO CHINA
Beijing, 10 - 13 March 2008

CHINA FOCUS 2008 will build on the themes from last year's conference: improving localization quality, the consequences of increased Chinese prominence in global markets, and content creation for international markets. It will address how Chinese companies can take advantage of the major business opportunities created by China's emergence as an international market leader and how companies looking to China for comprehensive globalization-related services can best achieve their goals. It will also deal with issues of how to manage growth in China and how to find and keep qualified staff in a competitive market.

The Director of Infoterm, Dr. Christian Galinski, will deliver a keynote address entitled "Why Terminology Means Big Business to Enterprise Globalization Services".

For further information, please visit: http://www.lisa.org/events/2008beijing/index.html

tecom Spring Conference 2008

STANDARDIZATION VERSUS CREATIVITY

Friedrichshafen, 3 - 4 April 2008

This year, too, fascinating presentations, panel discussions, and tutorials – all in German - will be accompanied by an exhibition at which companies present software and services relating to technical communication.

Panel discussion 5: "Standardized Terminology" will be chaired by Prof. Dr. Klaus-Dirk Schmitz, head of the German Terminology Information and Documentation Centre (Deuterm), Cologne University of Applied Sciences, a member of Infoterm.

For further information, please visit: http://www.tekom.de/tagung/tagung.jsp

11. DTT Symposium: Terminologie und Fachkommunikation

Mannheim, 18. - 19. April 2008

Der fachbezogenen Kommunikation kommt heute eine entscheidende Bedeutung zu. Die Terminologie, die der Fachkommunikation zugrunde liegt, bildet die Grundlage für die Weitergabe und den Austausch von Wissen, Technologie und Fertigkeiten; außerdem ist sie ein wichtiges und wirksames Instrument im Wissensmanagement.

Mit der rasanten Zunahme des Wissens in allen Bereichen wächst auch der Umfang der Terminologien, und es wächst der Kommunikationsbedarf. Verständigungsschwierigkeiten treten nicht allein zwischen Fachleuten und Laien auf, sondern auch zwischen Experten aus verschiedenen, manchmal sogar aus gleichen Fachgebieten.

Vor diesem Hintergrund sollen auf dem **11. Symposium des Deutschen Terminologie-Tags** verschiedene Aspekte des Zusammenspiels von Terminologie und Fachkommunikation durch Hauptvorträge und Vorstellungen praktischer Umsetzungsbeispiele beleuchtet werden.

Workshops und Tutorials sind Inhalten gewidmet, die sich über die Thematik des Symposions hinaus mit der Terminologiearbeit beschäftigen.

Nähere Informationen sind zu finden unter: http://www.dttev.org.

3rd IATI Summer School - SummerTrans III

TRANSLATION MEETS MANAGEMENT
University of Vienna, 1-11 July 2008

IATI - the International Academy for Translation and Interpreting e.V. promotes translation and interpreting studies trying to build the bridges between different bigger and smaller institutions and activities in the field of translation studies and to establish a scientific dialogue between people dealing with various fields of translation and interpreting research. The IATI offers information on further education courses at universities around the world and also organizes IATI's own further education programmes like summer schools, special courses etc.

The 1st IATI Summer School - SummerTrans I took place at the University of Innsbruck, Austria, 14 -27 July 2004, whereas the 2nd IATI Summer School – SummerTrans II was held in Saarbrücken, Germany, 1-14 May 2005.

SummerTrans III is being jointly organized by the Center for Translations Studies, University of Vienna, and TermNet.

Preliminary Programme

1-3 JULY 2008, 8:30 a.m. - 5:30 p.m.
TRANSLATION AND QUALITY MANAGEMENT
* Sprache – Kultur - Translation * The Skills Lab Experience * Translation and Quality Management * Avantgarde Subtitling * Qualität beim Konferenzdolmetschen * EN 15038 - new European Standard * PhD-School * Screen Translation: translatorische und translatologische Aspekte der Filmsynchronisation * Screen Translation: ökonomische, politische und ästhetische Aspekte der Filmsynchronisation
4-5 JULY 2008, 8:30 a.m. - 5:30 p.m.
DIVERSITY MANAGEMENT FOR TRANSLATORS
* Diversity Management and Translation * Community Interpreting * EuroComRom * Linguistic & cultural diversity within the concepts of DiM * Open source tools for translators and terminologists * Linguistic & cultural diversity
7-11 JULY 2008, 8:30 a.m. - 5:30 p.m.
IATI FOCUS WEEK
* Translation und Kognition * Geschichte der Übersetzung * Wissens- und Textmanagement: ein- und mehrsprachig (WITT) * Multidimensional Translation * Theorie und Praxis des literarischen Übersetzens

* The sessions will be held in German and English.

For further information, please contact: Blanca Nájera bnajera@termnet.org

International Terminology Summer School 2008 (TSS2008)

TERMINOLOGY MANAGEMENT - NOT ONLY FOR TRANSLATORS
Theory, Practice and Applications

University of Vienna, 7-11 July 2008

This year, the International Terminology Summer School will take place partly in parallel with SummerTrans III.

One week of practice-oriented training with some of the internationally most renowned terminologists: Prof. Heribert Picht, Prof. Dr. Klaus-Dirk Schmitz, Prof. Dr. Frieda Steurs and Prof. Dr. Sue Ellen Wright. TSS 2008 addresses students, language practitioners from all professional areas, translators, interpreters, etc. Participation is limited to ensure high quality tuition and individual coaching.

The Preliminary Programme & Topics are

Terminology Work
- Theory: Models, Objects, Concepts, Terms
- Introduction to Terminology Work
- Applied Principles of Terminology Work
- Retrieving and validating relevant online information for terminology work

Data Modelling, TMS, Databases
- Data Categories for Terminology Management
- Modelling Principles
- A closer look at Terminology Management Systems
- Creating a database for terminology work
- From Concept Relations to Ontologies - Building a Global Semantic Web

Terminology Project Management
- Project Management for Translators, Terminologists
- Bring your own project – group work
- Copyright Issues for Terminology Management

Case Studies
- Risk Management Terminology
- Terminology and Software Localization
- Terminology and Technical Documentation
- Terminology for Medical Applications
- Economic Issues of Terminology Management

For further information about the programme, registration or fees, please contact: Anja Drame adrame@termnet.org or visit: http://www.termnet.info/english/events/tss2008.php

XVIII World Congress of the International Federation of Translators

TRANSLATION AND CULTURAL DIVERSITY

Shanghai International Convention Center
4-7 August 2008

Following the proposal by UNESCO, the United Nations General Assembly, in Resolution A/RES/61/266 of May 16, 2007, proclaimed 2008 the International Year of Languages (IYL). This further demonstrates the consensus that cultural and linguistic diversity is as important to human existence as biodiversity. To maintain cultural and linguistic diversity in this globalized world, translation is indispensable.

On 4-7 August 2008, immediately before the Beijing Olympics, translators, interpreters, linguists, terminologists and educators as well as leading players in the translation industry from around the world will gather on the bank of the beautiful Huangpu River, to take part in the XVIII FIT World Congress jointly hosted by the International Federation of Translators (FIT) and the Translators Association of China (TAC). A leading event in the global translation community, the FIT World Congress is held every three years, and in 2008 it will come to Asia for the first time.

Infoterm is co-organizing the terminology and translation related sessions of the Congress:

- Terminology 1: Advances In Terminology Science and Methodology
- Terminology 2: Terminology Work and Research for Different Applications
- Translation Standards 1
- Translation Standards 2

For further information about the Congress, please visit the Congress website at http://www.fit2008.org (in English, French and Chinese), or contact the Congress Secretariat at: fit2008info@gmail.com or fit2008proceedings@gmail.com

8th International Conference on Terminology and Knowledge Engineering (TKE 2008)

MANAGING ONTOLOGIES AND LEXICAL RESOURCES
Frederiksberg, Denmark, 18 – 21 August 2008

The Conference will be held at the Copenhagen Business School under the auspices of the Association for Terminology and Knowledge Transfer (GTW).

The following topics will be addressed:
- Ontologies
- Concept systems

- Classification systems & thesauri
- Taxonomies
- Metadata taxonomies

- Data elements and data categories
- Metamodels

- Knowledge extraction
- Terminology extraction
- Terminology in e-government and sector standardization
- Terminology policies
- LSP lexicography
- Corporate lexicography
- Learning terminology and lexicography

For further information, visit the website at: http://uk.cbs.dk/forskning_viden/konferencer/tke2008 or contact: tke2008@cbs.dk

Following the proposal by UNESCO, the United Nations General Assembly, by resolution 61/266 of 16 May 2007, proclaimed 2008 the International Year of Languages. Therefore, with the support of the International Federation of Translators (FIT) and the Canadian Translators, Terminologists and Interpreters Council (CTTIC), a number of major events will be held in the Outaouais region during the Canadian Terminology Week, from 1 to 10 October 2008. *(See also the Schedule of Events)*

IVth Inter—American Language Management Seminar

Ottawa, 1 - 3 October 2008

The three previous Seminars were organized by Quebec, Paraguay and Brazil, in that order, and their purpose was twofold: to promote the equal status of the four major languages of the Americas (French, Spanish, Portuguese and English) within inter-American institutions, and to facilitate linguistic exchanges in various administrative and business contexts involving the countries of the Americas, such as customs, security, transportation, immigration, labelling, etc.

The **fourth Seminar** will be held by the government of Canada, in conjunction with several organizations, including the University of Ottawa and the Conseil supérieur de la langue française du Québec, at the National Conference Centre in Ottawa. It will focus on languages and supranational communications, languages and economic exchanges, and multilingualism in education and training. Experts from the public administration and university communities will be attending. By invitation only.

Further details will be available as from March at: http://www.ilob.uottawa.ca/sigl2008

Journée scientifique Realiter

Gatineau, 6 October 2008

The Réseau panlatin de terminologie (Realiter), i.e. the pan-latin terminology network that includes representatives of some 15 countries where Catalan, Spanish, French, Galician, Italian, Portuguese and/or Romanian are spoken, will be holding this symposium for the first time in Canada. Under the auspices of the Translation Bureau, the event will take place at the Escuela de Extensión en Canadá of the Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM's Extension School) in Gatineau. The symposium will focus on law. All terminologists are welcome.

Further details will be available as from March at: http://www.realiter.net.

Vth Terminology Summit

BRINGING PEOPLE AND IDEAS TOGETHER
Gatineau, Quebec, 7- 8 October 2008

The European Association for Terminology, assisted by the Translation Bureau, will hold its Terminology Summit outside Europe for the first time. The summit will take place at the University of Quebec in Outaouais (UQO), and terminologists from the Americas and around the world will be invited. Participants will discuss terminology from the perspective of the innovative partnerships (teaching, multi-sectoral and multilingual partnership and various collaborations), and the tangible results of their initiatives. All terminologists and language professionals are invited!

Further details will be available as from March at: http://www.uqo.ca/sommetaet2008.

9th International Conference "Terminology in Advanced Management Applications"

(TAMA 2008)

QUALITY SERVICES IN TERMINOLOGY, TRANSLATION AND THE LANGUAGE INDUSTRIES
Gatineau, Quebec, 9 - 10 October 2008

The International Network for Terminology (TermNet) will hold TAMA 2008 in cooperation with the University of Quebec in Outaouais. It will focus on "Quality, Technology, Certification and Skills" for services in the field of translation, terminology and language industries.

For further information visit: http://www.termnet.info/english/events/tama2008.php

News

Austrian Standards Institute started with new business into 2008

With the beginning of the year 2008 the Austrian Standards Institute (ON), on behalf of which Infoterm holds the Secretariat of the technical committee ISO/TC 37, "Terminology and other language and content resources", came up with important innovations:

The branches Sales & Service, Trainings, and Certification has been outsourced to the new founded

Austrian Standards plus
More Than Just Standards.

The GmbH is divided into the following branches:

Austrian Standards plus
Publishing   (up to now ON Sales & Service)

Austrian Standards plus
Trainings   (up to now ON Seminars)

Austrian Standards plus
Certification   (up to now ON Certification)

With the foundation of the Austrian Standards plus GmbH, ON pursues the following targets:
• To secure and improve the economic efficiency and independence of the Austrian Standards Institute
• Separation of non-profit and economic activities
• Enhancement of the product and service portfolios

Austrian Standards plus GmbH
Heinestrasse 38, 1020 Vienna
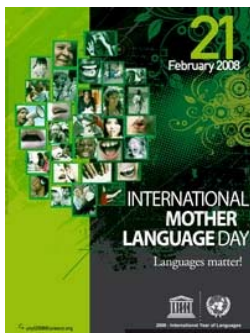Tel.: +43 1 213 00
Fax: +43 1 213 00-355
Email: office(at)as-plus.at
http://www.on-norm.at/publish/info_asplus_neu.html?&L=1
Commercial register n°.: FN 300135a | Law venue: Vienna
DPR: 3003066 | VAT ID: ATU63688218

Launching of the International Year of Languages
on
International Mother Language Day

"The ninth celebration of **International Mother Language Day on 21 February** is of particular importance in this year of 2008, proclaimed International Year of Languages (IYL) by the United Nations General Assembly, which has entrusted UNESCO with the task of coordinating it", said Mr Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO, in his message on this occasion.

"Languages do indeed matter in attaining the six **Education for All** (EFA) goals and the **Millennium Development Goals** (MDG) which the United Nations agreed upon in 2000. They matter when we want to promote cultural diversity, and fight illiteracy, and they matter for quality education, including teaching in the mother language in the first years of schooling. They matter in the fight for greater social inclusion, for creativity, economic development and safeguarding indigenous knowledge," he further said.

The Day will place special emphasis on international standard-setting instruments related to multilingualism. A seminar, organized jointly with the Council of Europe, will be held at UNESCO Headquarters after the launching of IYL. It will be followed by a round table entitled "From standards to reality: models, synergies and limits".

To facilitate partnership and monitoring, a communication tool kit is available, as well as a list of possible fields of action and a list of the projects currently undertaken in the framework of the International Year of Languages.

Further information may be obtained from
http://portal.unesco.org/culture/en/ev.php-URL_ID=36172&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

Read also this year's first issue of
The UNESCO Courier: Languages matter (2008 – n°1)

European Year of Intercultural Dialogue

2008 is not only the International Year of Languages but also the European Year of Intercultural Dialogue (EYID), established by the Decision N° 1983/2006/EC of the European Parliament and of the Council (18 December 2006).

The main objective of the Year is to promote intercultural dialogue as an instrument to assist European citizens, and all those living in the European Union, in acquiring the knowledge and abilities to deal with a more open and more complex cultural environment. It also aims to raise the awareness of European citizens of the importance of developing an active European citizenship which is open to the world, respectful of cultural diversity and based on common values in the European Union.

On 4 December 2007, the European Commission launched the **Communication Campaign** for the EYID 2008 with the slogan '**Together in Diversity**'. The event also saw the inauguration of the website http://www.dialogue2008.eu.

On 8 January 2008, EYID 2008 was officially launched in the Cankarjev Dom in Ljubljana, Slovenia, by the Commission President José Manuel Barroso and the Slovenian Prime Minister, Janez Janša, whereby highlighting the start of the first Slovenian EU Presidency.

EYID has been and will be launched also at national levels. For the various events, see:
http://www.interculturaldialogue2008.eu/349.0.html?&no_cache=1&redirect_url=my-startpage-eyid.html

European Commission makes computer-assisted translation easier and more accessible

The European Commission is going a step further in its efforts to foster multilingualism as a key part of European unity in diversity. The Commission's collection of about 1 million sentences and their high quality translations in 22 of the 23 official EU languages — including those of the new Member States — is the biggest ever collection in so many languages and is now freely available. This kind of data is highly sought after by developers of machine translation systems in which automatic translation software "learns" from manually translated texts how words and phrases are correctly and contextually translated. The data can also help the development of other linguistic software tools such as grammar and spell checkers, online dictionaries and multilingual text classification systems

The EU institutions have more multilingual texts than any other organisation because of the requirements that EU law exist in each of its 23 official languages. Their translation services work with 253 possible language pair combinations and produce around 1.5 million translated pages a year.

Therefore, the Commission, through co-operation between its translators and its in-house scientists, is releasing large collections of sentences from legal documents covering technical, political and social issues which are available in 22 languages. In this translation repository it is possible to find sentences with their equivalent in all other official languages. Only Irish translations are not yet available. This release of **language data** is a good example of the Commission's open policy of re-use of its information resources and follows the opening of the EU's documentary and terminological databases Eur-Lex and IATE.

The Commission has extensive experience with the development of multilingual text processing tools and is at the forefront of multilingualism, offering publicly accessible news search sites covering up to 35 languages via its **European Media Monitoring** tool. The 7th Framework programme for research and development – in its Information and Communication Technologies strand – supports research on machine translation and other language related technologies.

To find more information on the translation data: http://langtech.jrc.it/DGT-TM.html

The European Media Monitor can be found at: http://emm.jrc.it/overview.html

Source: EC Press Release IP/08/60, dated 18/01/2008

UNESCO - A Summary of relevant Newsflashes: October 2007 – January 2008

In every issue Infoterm compiles the most interesting news clippings from the press. If you come across further sources, please let us know: infopoint@infoterm.org

A Workshop to develop ICT and coaching skills of Asian teacher educators
15-10-2007 (Bangkok) From 15 to 19 October, UNESCO held a workshop in Kunming, China, which brought together teacher educators from across Asia to develop their skills in integrating ICT into education
http://portal.unesco.org/ci/en/ev.php-URL_ID=25484&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

A New Publication on Media Legislation in Africa
05-10-2007 (Paris) With support from UNESCO, a publication on media legislation in Africa has just been released, result of a research undertaken by a team of African scholars, coordinated by Professor Guy Berger, Head of the School of Journalism and Media Studies at Rhodes University, Grahamstown, South Africa.
http://portal.unesco.org/ci/en/ev.php-URL_ID=25478&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

UNESCO and Library of Congress sign agreement for World Digital Library

17-10-2007 (Paris) UNESCO and the US Library of Congress will join forces to build a World Digital Library, following the signing of an agreement by Abdul Waheed Khan, UNESCO's Assistant Director-General for Communication and Information, and the Librarian of Congress James H. Billington, at UNESCO Headquarters in Paris on 17 October 2007.
http://portal.unesco.org/ci/en/ev.php-URL_ID=25521&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

A workshop on the use of GenISISWeb for web publishing of CDS/ISIS databases

19-10-2007 (Paris) The Digital Library & Information Services of Indian Institute of Information Technology & Management - Kerala (IIITM-K) is organizing a national workshop on the application of GenisisWeb to create web based information services for CDS/ISIS databases. The workshop, aimed for librarians, LIS students, academia and industry members, will be held in Thiruvananthapuram, India, from 29 to 31 October 2007.
http://portal.unesco.org/ci/en/ev.php-URL_ID=25519&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

The Director-General attends the presentation of a vision for a World Digital Library

19-10-2007 (Paris) On 17 October 2007, Mr Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO, and Mr James H. Billington, Librarian of Congress, participated in the presentation of a vision for a World Digital Library at the Hilton Hotel.
http://portal.unesco.org/ci/en/ev.php-URL_ID=25547&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

First Celebration of World Day for Audiovisual Heritage on 27 October 2007

23-10-2007 (Paris) Two years ago, at the 33rd session of UNESCO's General Conference, the Member States decided to declare 27 October as World Day for Audiovisual Archives. At the occasion of its first celebration, Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO, calls upon governments, international organizations, civil society and the private sector to give audiovisual heritage the recognition it deserves.
http://portal.unesco.org/ci/en/ev.php-URL_ID=25553&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

27 October Declared World Day for Audiovisual Heritage

27-10-2007 (Paris) In cooperation with the Co-ordinating Council of Audiovisual Archives Associations (CCAAA) and other partners, UNESCO is leading the fight to preserve the world's fragile audiovisual heritage. It has adopted 27 October as the World Day for Audiovisual Heritage as a means of focusing global attention on the issues at stake.
http://portal.unesco.org/ci/en/ev.php-URL_ID=25525&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.htm

UNESCO's General Conference Elects New Members to IPDC and IFAP Council

02-11-2007 (Paris) The General Conference elected this week new members to the Intergovernmental Councils for the International Programme for the Development of Communication (IPDC) and the Information for All Programme (IFAP).
http://portal.unesco.org/ci/en/ev.php-URL_ID=25618&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

ITU and Microsoft launch online platform to track ICT development

07-11-2007 (Kigali) ITU Global View, a virtual earth-based online platform to track and help accelerate the implementation of the World Summit on the Information Society (WSIS) goals in Africa was launched on 29 October 2007, on the opening day of the Connect Africa Summit.
http://portal.unesco.org/ci/en/ev.php-URL_ID=25596&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

UNESCO workshops on Freedom of Expression and Multilingualism at the Internet Governance Forum

08-11-2007 (Paris) The second meeting on Internet governance in Rio de Janeiro later this month will bring together participants from around the world to discuss issues ranging from freedom of expression and security to open standards and linguistic diversity.
http://portal.unesco.org/ci/en/ev.php-URL_ID=25624&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

Global scale-up project funded by IFAP

09-11-2007 (Paris) UNESCO is strongly advocating the building of knowledge societies where the power of information and communication help people access the knowledge they need to improve their daily lives and achieve their full potential.
http://portal.unesco.org/ci/en/ev.php-URL_ID=25626&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

Videos on UNESCO's action in communication and information now online

16-11-2007 (Paris) UNESCO's Communication and Information Sector launches its Audiovisual Resources Platform. It offers a unique access point to audiovisual material in the area of communication and information, which has been produced, sponsored or supported by UNESCO: documentaries, audio recordings, speeches, podcasts of meetings, etc.
http://portal.unesco.org/ci/en/ev.php-URL_ID=25642&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions

15-12-2007 (Paris) The First Ordinary Session of the Intergovernmental Committee for the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions took place in Ottawa, Canada from 10 to 13 December 2007.
http://portal.unesco.org/culture/admin/ev.php?URL_ID=34998&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201

The Open Training Platform continues to expand!

17-12-2007 (Paris) The United Nation Environment Programme (UNEP) is the seventh UN agency to join the Open Training Platform (OTP). The OTP is a UNESCO-powered hub offering free training resources on a wide range of development topics, fostering cooperation to provide free and open content for development.
http://portal.unesco.org/ci/en/ev.php-URL_ID=25712&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

UN agency announces global standards for Internet television services

19-12-2007 (New York) The lead United Nations agency for information and communication technology (ICT) announced the first set of global standards for providing television services over the Internet, a move that is expected to fuel innovation and competition in an emerging field.
http://portal.unesco.org/ci/en/ev.php-URL_ID=25314&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

WINISIS Training Manual in Hindi language published

21-12-2007 (New Delhi) The Thapar University in Patiala, India, in collaboration with the Department of Scientific and Industrial Research (DSIR), Government of India and the UNESCO Office in New Delhi, published a WINISIS Training Manual in Hindi language.
http://portal.unesco.org/ci/en/ev.php-URL_ID=25725&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

UNESCO to launch ICT Competency Standards for Teachers at Moving Young Minds Conference

04-01-2008 (Paris) UNESCO guidelines for teachers to use information and communication technology (ICT) to improve education will be presented to education ministers from more than 100 countries and to the press at the Moving Young Minds Conference in London on 8 January.
http://portal.unesco.org/ci/en/ev.php-URL_ID=25736&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

Open Training Platform: Five questions and answers

15-01-2008 (Paris) The Open Training Platform (OTP) is a UNESCO-powered online collaborative knowledge hub for free training resources for development. It currently has more than 1700 resources produced by over 600 development stakeholders worldwide on various subjects grouped under 21 categories. Through the OTP, partners and communities can share and use materials to support local sustainable development.
http://portal.unesco.org/ci/en/ev.php-URL_ID=25774&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

UNESCO releases new publication on ICT in teacher education

28-01-2008 (Bangkok) Studies conducted in recent years demonstrate that information and communication technologies (ICT) can help to broaden access to education and improve learning outcomes. Research has also shown, however, that success in the use of ICT in education depends largely on the ability of teachers to integrate ICT into the teaching process. Therefore, training teachers to be able to use ICT is crucial for achieving improved educational outcomes with ICT.
http://portal.unesco.org/ci/en/ev.php-RL_ID=25825&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

Measuring Translations Flows: What For?

28-01-2008 (Paris) UNESCO organized on 5 December 2007 a round table on this subject, open to editors, translators and cultural managers. The round table marked the occasion of the 75th anniversary of the Index Translationum.
http://portal.unesco.org/culture/en/ev.php-RL_ID=35678&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html